THALAQAH JOURNAL
JOURNAL OF ARABIC EDUCATION AND LITERATURE
Vol. 1 No. 1 April 2023

تحليل الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية سورابايا

Farid Farid
Sekolah Tinggi Agama Islam Ali Bin Abi Thalib Surabaya, Indonesia
E-mail: *farid.albatoti@stai-ali.ac.id*

https://doi.org/10.54214/thalaqah.Vol1.Iss1.657

الملخص

من الظواهر الملموسة في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، فإنّ الباحث وجد بعض الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا. ولذلك يهدف هذا البحث إلى معرفة أشكال الأخطاء الإملائية وأسبابها وأكثرها وقوعًا في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية. وأما المدخل المستخدم في هذا البحث فهو مدخل كيفي. وأما نوعه فهو بحث وصفي في تحليل الأخطاء. وأدوات جمع البيانات هي: الملاحظة والمقابلة والوثائق؛ ثم حللت تلك البيانات تحليلا كيفيا. وأما نتائج هذا البحث فهي: 1) من أشكال الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة التي وجدها الباحث في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب الجامعة المذكورة، هي: في همزة القطع وهمزة الوصل. 2) من أغلب أسباب الأخطاء الإملائية، وهي: أ- التطبيق الناقص لقواعد اللغة العربية. ب- والجهل بقيود قواعدها. 3) من أكثر الأخطاء الإملائية وقوعًا وهي كتابة: جاوى الشرقية، والإشتقاق، وكتابة "فاصلة" (,) باللغة الإندونيسية وغيرها.

الكلمات المفتاحية: تحليل الأخطاء الإملائية، همزة القطع، همزة الوصل

المقدمة

الكتابة هي أداة من أدوات التعبير وترجمة الأفكار التي تعمل في عقل الإنسان، ووسيلة أداء مهمة بين الأفراد والجماعات والأمم والمجتمعات. ولكن يتعلم الفرد الكتابة ويستخدمها استخداما صحيحا يجب أن تتحقق لديه بعض القدرات مثل قدرة على رسم الحروف والقدرة على نطق بالحروف والقدرة على تكوين الجمل والقدرة على التعبير عن المعاني والأفكار تعبيرا واضحا. [1]

الكتابة هي مرحلة متقدمة من مراحل تطور الحضارة الإنسانية، وتعبر دليل نعمة العقل البشر، وأعظم ما أنتجه العقل الإنساني ولا نغالي إذا قلنا: إن الإنسان حين اخترع الكتابة بدأ تاريخه الحقيقي، فكم من تراث الأمم ضاع بسبب عدم تسجيل كتابة، وكم من أمم خلدها التاريخ بسبب تسجيل تراثها كتابة. [2]

وبعد مرور الزمن من التدريس، أنّ من الظواهر الملموسة في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وجد الباحث بعض الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا. وعلى سبيل المثال الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في بحوثهم العلمية، قول بعضهم: **"وفي هذا الإختبار ألقى الباحث الأسئلة."** [3] وهذا خطأ واضح وبيّن، لأن الطالب كتب "الإختبار" بهمزة القطع. والصحيح أن يكتب "الاختبار" بدون الهمزة لأنه من المصدر للفعل الخُماسي. إذن، المفروض أن يكتب: **"وفي هذا الاختبار ألقى الباحث الأسئلة."** ومثال ثانٍ: قوله "... **فتفيد الإستفهام وطريقة ثالثة فتفيد التعجب...**" [4] وهذا خطأ، لأن الطالب كتب

---

[1]. طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، **اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها**، (الأردن: دار الشرق 2005م)، 119.

[2]. أحمد فواد عليان، **المهارات اللغوية: مناهجها وطرائق تدريسها** (الرياض:دار المسلم، 1413هـ)، 156.

[3] . فحريزال رزقي أكبر، **فعالية استخدام لعبة لغوية "صحيح وخطأ" لتنمية مهارة الاستماع لدى تلاميذ البرنامج التعليمي المسائي الإضافي الذي تنظره مؤسسة دار تربية الأمة الريان بسورابايا**. (بحث علمي جامعي، 2019م)، 35.

[4] . حفريان، **فعالية استخدام باوربوينت في تعليم المفردات من كتاب تعليم اللغة العربية دار الشافعي لتنمية مهارة الكلام لدى تلاميذ الصف الثالث في مدرسة الرحمة الابتدائية الإسلامية بسورابايا**. (بحث علمي جامعي، 2019م)، 17.

"الإستفهام" بهمزة القطع. والصحيح أن يكتب "الاستفهام" بدون الهمزة لأنه من المصدر للفعل السُداسي. فتكون الكتابة: "... **فتفيد الاستفهام وطريقة ثالثة فتفيد التعجب...**". ومثال ثالث: قوله "... **وفهم معناها ومعرفة طرق الإشتقاق منها...**" [5] وهذا كذلك خطأ، لأن الطالب كتب "**الإشتقاق**" بهمزة القطع. والصحيح أن يكتب "**الاشتقاق**" بدون الهمزة لأنه من المصدر للفعل الخُماسي. إذن، المفروض أن يكتب: "... **وفهم معناها ومعرفة طرق الاشتقاق منها...**".

وبناء على ما تقدم بيانه، أراد الباحث أن يبحث تحت العنوان: "**تحليل الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية**".

أسئلة البحث

(1) ما هي أشكال الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية؟

(2) ما هي أسباب الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية؟

(3) ما هي أكثر وقوعًا للأخطاء الإملائية في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية؟

[5] . ريزال الدين أرشد، **فعالية استخدام أسلوب تعليم المفردات بالصورة في كتاب العربية للناشئين المجلد الخامس لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الثالث المتوسط بمعهد هارون الشافعي الإسلامي لتحفيظ القرآن بجوكجاكرتا**. (**بحث علمي** جامعي، **2019م**)، 10.

الأخطاء الإملائية

أ. مفهوم الإملاء. الإملاء مصدر أملى يُملي. مثل قوله: أملى الكاتب على الكاتب، أو الدرس على الطالب: ألقاه عليه فكتبه. [6]

ب. أهمية الإملاء.

منزلة الإملاء – من حيث المنهج الدراسي – منزلة عظيمة، فهو من الأسس الهامة للتعبير الكتابي... فإن الإملاء هو الوسيلة لصحة الكتابة من حيث الرسم الخطي الكتابي. وكذلك يعتبر الإملاء مقياسا دقيقا لمعرفة المستوى الذي وصل إليه صغار التلاميذ في تعلمهم.. ومن المُسَلَّم به أن الخطأ في رسم الكلمات عيب في الكاتب، وأن الرسم الإملائي الخطأ يسبب صعوبة وخطأ في قراءة المكتوب وعدم فهمه، وقد يتهم الكاتب الأديب بالضعف لأنه يخطئ في الكتابة الإملائية. [7]

ج. أسباب الأخطاء الإملائية

ترجع أسباب الخطأ الإملائي إلى عدة عوامل من أهمها ما يلي:

1. عوامل ترجع إلى الإدارة المدرسية والنظام التعليمي، وتتمثل هذه العوامل في تحميل المعلمين أعباء متعددة، وارتفاع كثافة الفصول، وقلة عدد المعلمين، وعدم وجود حوافز تشجيعية للمعلمين الأكفاء، والنقل الآلى للتلاميذ.

2. عوامل ترجع إلى المعلم: وتتمثل هذه العوامل في أن معلم المرحلة الابتدائية ضعيف في إعداده اللغوى، وأن معلمى المواد الدراسية المختلفة لا يلتفتون إلى أخطاء التلاميذ.

[6] . انظر المعجم الرائد.

[7] . محمد صالح سمك، فن التدريس للتربية اللغوية وانطباعاتها المسلكية وأنماطها العملية، (القاهرة: دار الفكر العربي، طبعة جديدة، 1418هـ / 1998م)، 355. وانظر: قواعد الكتابة العربية والإنشاء لِ عبد الواحد حسن الشيخ. (إسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، سنة 1993م)، 6.

3. عوامل تتصل بخصائص اللغة المكتوبة ، وتتمثل هذه العوامل في الشكل وقواعد الإملاء، واختلاف صورة الحرف باختلاف موضعه من الكلمة، والإعجام، ووصل الحروف وفصلها، واستخدام الصوائت القصار، والإعراب، واختلاف هجاء المصحف عن الهجاء العادى.

4. عوامل ترجع إلى التلميذ: وتتمثل هذه العوامل في التردد، والخوف، وعدم تمييز الأصوات المتقاربة فى مخارجها، وعدم الثقة فيما يكتبه التلميذ .. والتعب، وضعف الحواس، وانخفاض مستوى الذكاء، وضعف الملاحظة البصرية، وعدم القدرة على التذكر، وعدم الاتساق الحركي ، والعيوب المائلة في النطق والكلام، والخلل في لحاء المح، وفى اتجاه الأشياء وتتابعها، وإلى حالة من الرفض من التلميذ، وعدم الاستقرار الانفعالى.

5. عوامل ترجع إلى طريقة التدريس: وتتمثل هذه العوامل في أن الإملاء يقوم على أساس أنه طريقة اختبارية تقوم على اختبار التلميذ في كلمات صعبة ومطولة وبعيدة عن القاموس الكتابي للتلميذ، وأن درس الإملاء لا يرتبط بفروع اللغة العربية والمواد الدراسية، وأن أخطاء الإملاء يقتصر علاجها على ما يقع فى كراسات الإملاء، وعدم وجود كتاب القواعد الإملاء يلتزم به المعلم والمتعلم، وإهمال أسس التهجي السليم، وعدم الأخطاء مباشرة. وعدم مشاركة التلميذ في تصويب الخطأ، وعدم مراعاة النطق السليم للحروف فى درس الإملاء، وعدم تمثيل الطول المناسب للحركات القصار والطوال. ومما يستحق الذكر أن الخطأ الإملائى لا يرجع إلى عامل واحد من العوامل السابقة ؛ لأنها عوامل متداخلة متشابكة ليست بينها حدود واضحة، وأنها تتعاون الخطأ بين التلاميذ. [8]

د. الأسس السليمة لتدريس الإملاء

وقد تحدث الباحثون عن تلك الأسس، وهي ما يلي:

[8] . حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ط٥، ١٤٢٣ – ٢٠٠٢)، ٣٢٩-٣٣١.

1. تدريب الأذن على الإصغاء إلى المعنى ومخارج الحروف. وتدريب اللسان على النطق الصحيح، وتعود رسم الحروف، والألفاظ، والسيطرة على الصعوبات التي تخالف فيها الكتابة النطق، ومعرفة قواعد الهجاء، وكتابة موضوعات إنشائية قصيرة سبق معالجتها شفويا.

2. الاهتمام بالتذكر والتدريب المستمر عن طريق مطالبة التلاميذ أن يذكروا عدة أسطر، ثم نمليها عليهم فى اليوم التالى، واضعين في الاعتبار مسألتي الفهم والمعنى.

3. الاهتمام بالمعنى قبل الهجاء: يجب أن تربط الإملاء بالعمل التحريرى؛ فالهجاء دراسة لها هدف حيوى عندما يكون مرتبطا بالتعبير المكتوب، وعندما يكون أداة للكتابة، وجزءاً مكملا للعمل التحريري؛ لأن التناول العملى يعطى نتائج طيبة.

4. الوسائل التى تساعد على اكتساب مهارات الإملاء الصحيح تتمثل في القراءة بإمعان، وتوضيح مخارج الحروف، والاهتمام بالإملاء في كل الواجبات المنزلية، واستخدام السبورة فى كتابة الكلمات الجديدة، ومعرفة القواعد العملية المحددة مع التركيز على التطبيق. [9]

الدراسات السابقة

1- دراسة كتبها مسلمين، سنة 2022م، بعنوان: "تحليل الأخطاء الإملائية لدى طلبة قسم تعليم معلمي المدرسة الابتدائية بجامعة محمدية الإسلامية بيما". مجلة دورية "الإفادة" صدرت 22 مارس 2022م. أما مدخل هذا البحث فهو المدخل الكيفي؛ وأما نوع هذا البحث فهو بحث تحليل الأخطاء. ويهدف هذا البحث للحصول على بيانات ومعلومات من أخطاء إملاء طلبة قسم تعليم معلمي المدرسة الابتدائية بجامعة محمدية الإسلامية بيما. وأما نتائج البحث من ناحية تصنيف الأخطاء الإملائية فهو إملاء حرف "سلم، والسام، واسلام" الصحيح "سلام"، يكتب "بيي ة" الصحيح "بيت"، يكتب "نهن، نخن" الصحيح

[9] . حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية، 332.

"نحن"، يكتب "معسّلم" الصحيح "مع السلام". والتصنيف يحتوى على حذف الحرف، وزيادة الحرف، وإبدال الحرف بحرف آخر، واتصال الكلمة مع الآخر، وإبدال تاء المربوطة بتاء المفتوحة، وإبدال تاء المفتوحة بتاء المربوطة، وإبدال همزة القطع بهمزة الوصل، وإبدال حرف الاتصال بحرف الانفصال، وإبدال حرف الانفصال بحرف الاتصال.

والفرق بين هذا البحث والبحث الحالي: أن هذا البحث بحث تحليلي وصفي لدى طلبة قسم تعليم معلمي المدرسة الابتدائية بجامعة محمدية الإسلامية بيما. وأما البحث الحالي فيبحث في تحليل الأخطاء الإملائية لكتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا. إذن، اختلف بينهما من حيث مضمون موضوع البحث والمكان والزمان.

2- دراسة كتبها محمد دلع، سنة 2019م، بعنوان" "تحليل الأخطاء النحوية والصرفية في تركيب الكلام (دراسة مقارنة بين برنامج الجدال العربي الكندي وبرنامج الجدال العربي منابر)". رسالة الماجستير، بجامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالاق.

ونتيجة البحث: مقارنة الأخطاء النحوية والصرفية في تركيب الكلام لدى طلاب برنامج الجدال العربي الكندي وبرنامج الجدال العربي منابر وأسباب وقوعها وحلولها يبدو ويدل على أنّ الأخطاء النحوية والصرفية في المنابر أقل وأصغر من الكندي؛ لأنّ طريقة إعطاء المادة وطريقة إعطاء النصيحة أو الإصلاح لكل الأخطاء أكثر تنوعا وأكثر تفصيلا. وهذا يبدو أنّ المنابر أحسن من الكندي في الأخطاء النحوية والصرفية.[10]

والفرق بين هذا البحث والبحث الحالي: أن هذا البحث تحليل الأخطاء النحوية والصرفية في تركيب الكلام. وأما البحث الحالي فيبحث في تحليل الأخطاء الإملائية لكتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية. إذن، اختلف بينهما من حيث مضمون موضوع البحث والمكان والزمان.

[10] . محمد دلع، **تحليل الأخطاء النحوية والصرفية في تركيب الكلام (دراسة مقارنة بين برنامج الجدال العربي الكندي وبرنامج الجدال العربي منابر**، (قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالاق، 2019م)، 110.

3- دراسة كتبتْها ليلة الفطرية، ٢٠٢٠م، تحت الموضوع: تحليل الأخطاء النحوية والصرفية في الاختبار اليومي بوسيلة "Google Drive " وحلها في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الأولى طوبان شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة في كلية التربية والتعليم الجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، والمدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي بالمنهج الوصفي. ونتيجة البحث: أ) أن الأخطاء النحوية والصرفية الأكثر التي وجدتها الباحثة هي في مطابقة الضمير والفعل والمفعول به. ب) محاولة الباحثة لعلاج الأخطاء السابقة هي بطريقة تصحيح تلك الأخطاء وتقديم الحلول المناسبة.

والفرق بين هذا البحث والبحث الحالي: إن هذا البحث تحليل الأخطاء النحوية والصرفية في الاختبار اليومي بوسيلة "Google Drive". وأما البحث الحالي فيبحث في تحليل الأخطاء الإملائية لكتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية. إذن، اختلف بينهما من حيث مضمون موضوع البحث والمكان والزمان.

منهجية البحث

أما مدخل هذا البحث فهو مدخل كيفي. وأما نوعه فهو بحث وصفي في تحليل الأخطاء. وأما خطوات البحث فلها أربع مراحل وهي ما يلي: **أولاً: المرحلة التمهيدية:** وهي المرحلة الأولى التي يضع فيها الباحث إطاراً نسقاً تصويراً للخطوات التي ينبغي اتباعها لمعالجة ظاهرة أو مشكلة اجتماعية ينوى دارسته. **ثانياً: المرحلة التحضيرية:** وهي مرحلة الإعداد المنهجي لتحديد الأبعاد العامة للدراسة أو البحث والمتغيرات الأساسية، ووضع الخطأ العام للبحث. **ثالثاً: المرحلة التنفيذية:** هي مرحلة النزول إلى الميدان لجمع البيانات الميدانية عن قضية أو مشكلة موضوع الدراسة. **رابعاً:**

المرحلة النهائية: هذه المرحلة عرض الباحث البيانات وتحليلها. فالباحث يصف النتائج ويفسّرها ويوضّح أسبابها ويقدّم عدداً من التوصيات لتحسين الواقع الحالي. [11]

وأما مجتمع هذا البحث فهو مجموعة من البحوث العلمية التجريبية التي كتبها طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا. وأما عينة البحث بعض الطلاب الذين تخرَّجوا من الجامعة نفسها خلال السنة الدراسية 2019م، وبلغ عدد البحوث العلمية 14 بحثًا.

أما أدوات جمع البيانات لهذا البحث فهي:

1- **الملاحظة:** وتعتبر الملاحظة أوسع وسائل جمع المادة انتشارا، فهي تستخدم في كافة أنواع البحوث. [12] والملاحظة تكون عند أخذ البيانات أثناء قراءة البحوث العلمية التجريبية التي كتبها طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا.

2- **الوثائق:** وهي عبارة عن مجموعة من البحوث العلمية التجريبية التي كتبها طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا. واستخدم الباحث هذه الطريقة -ألا وهي الوثائق- للحصول على البيانات والمعلومات التي لها علاقة بأشكال الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية.

3- **المقابلة:** والمقابلة تكون بين الباحث وبعض المدرسين لأخذ البيانات وآرائهم عن البحوث العلمية التجريبية التي كتبها طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا.

أما طريقة تحليل البيانات فقد استخدم الباحث في هذا البحث طريقة تحليل البيانات الوصفية من البحوث العلمية التجريبية التي كتبها طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا. وتكون هذه الطريقة أربع مراحل ولكل مرحلة وظيفتها، وبيان ذلك ما يلي:

---

[11] . ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه أنواعه وأساليبه، (الرياض: دار أسامة، 1997م)، 223.

[12] . عبد الرحمن أحمد عثمان، مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية (الخرطوم: دو ذكر دار النشر، 1415هـ- 1995م)، 31.

1- التعرف على الخطأ: يعرف الباحث الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية.

2- توصيف الخطأ: يصف ويبين الباحث أوجه الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية.

3- تفسير الخطأ: يفسِّر الباحث الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية.

4- تصويب الخطأ وتصنيفه: يصوِّب ويصنِّف الباحث الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية.

نتائج البحث ومناقشتها

سيقدم الباحث تحليل نتائج الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية. وإنّ البيانات المطلوبة في هذا البحث هي الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة سواء كانت همزة القطع أو همزة الوصل في البحوث العلمية التجريبية في السنة الدراسية 2019م لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية. وأما لتحليلها فاستخدم الباحث أربع مراحل، وهي: تعريف الخطأ، وتوصيف الخطأ، وتفسير الخطأ، وتصويب الخطأ.

أولاً. أشكال الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية

سيفصِّل الباحث أشكال الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية، وتفصيلها ما يلي:

1. دراسة أحمد نجم الدين نوفل، ٢٠١٩م، فعالية استخدام طريقة المحادثة في تعليم اللغة العربية بكتاب اللغة العربية دار الشافعي لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الصف الثالث "ب" في مدرسة الرحمة الابتدائية الإسلامية بسورابايا.

   أ. همزة القطع: اجبارا.

   ب. همزة الوصل: الإبتكار.

2. دراسة مرسوم عابدين، ٢٠١٩م، فعالية استخدام الطريقة المباشرة في تعليم الكتاب "العربية بين يديك الكتاب الأول" لترقية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الثاني في كُتَّاب الريان المتوسط بسورابايا جاوا الشرقية.

   أ. همزة القطع: انتاجية.

   ب. همزة الوصل: -

3. دراسة مفتاح خير الدين، ٢٠١٩م، فعالية استخدام الطريقة السمعية الشفوية في تعليم كتاب "الأمانة للغة العربية" لتنمية مهارة الكلام لدى تلاميذ الصف الثاني (ب) المتوسط بمدرسة الإخلاص سورابايا جاوا الشرقية.

   أ. همزة القطع: اللغة الام.

   ب. همزة الوصل: -

4. دراسة عبد الرحمن، ٢٠١٩م، فعالية استخدام طريقة المحادثة في تعليم كتاب "Bahasa Arab" لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الصف السادس بمدرسة المحمدية الابتدائية غولوكان غراسيك جاوا الشرقية.

   أ. همزة القطع: مع أصدقاهم.

ب. همزة الوصل: الإهتمام، الإبتدائية.

5. دراسة سوماريؤونو ٢٠١٩ م، فعالية استخدام كتاب التعبير للمستوى الثاني من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الصف الثالث (القسم الديني للبنين) بالمدرسة الثانوية المحمدية الأولى بباتشيران لامونجان – جاوا الشرقية.

أ. همزة القطع: الاشارات، الايماءات.

ب. همزة الوصل: الإقتصادية.

6. دراسة إمام إلهام حبيبي، ٢٠١٩م، "فعالية استخدام كتاب الصرف للمستوى الثاني من كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية في تنمية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الأول "ب" في مدرسة الإرشاد المتوسطة تينجاران ٧ بمدينة باتو جاوا الشرقية.

أ. همزة القطع: الاطارات.

ب. همزة الوصل: الإستطاعة.

7. دراسة عمر زكي عبد الرحمن، ٢٠١٩م، فعالية استخدام الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام في تعليم الكتاب "Bahasa Arab" لدى طلاب الصف الخامس بمدرسة المحمدية الابتدائية غولوكان غراسيك جاوا الشرقية."

أ. همزة القطع: – انتاجية.

ب. همزة الوصل: الإبتدائية.

8. دراسة إكوانطورو هاريانتو، ٢٠١٩م، "فعالية استخدام كتاب الكتابة من سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الثاني لتنمية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الأول (أ) بمدرسة الإرشاد المتوسطة الإسلامية تينجاران بمدينة باتو جاوا الشرقية.

أ. همزة القطع: الاساسية، اتقان.

ب. همزة الوصل: الإختبار القبلي.

9. دراسة ركسي دندا لقمانا، ٢٠١٩م، فعالية استخدام كتاب "الطريق إلى العربية" من كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها للمستوى الأول لتنمية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثالث (أ) في مدرسة الرحمة الابتدائية الإسلامية بسورابايا.

أ. همزة القطع: ايجابيتان.

ب. همزة الوصل: اتقان.

10. دراسة سندي فخرول ساني، ٢٠١٩ م، فعالية استخدام كتاب العربية للعالم الكتاب الثاني من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى لتنمية مهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني في مدرسة الكوثر المتوسطة الإسلامية سيدوارجو – جاوا الشرقية.

أ. همزة القطع: –

ب. همزة الوصل: الإتصال، إتصالية، إسم المدرس.

11. دراسة غوس سريواندي، ٢٠١٩م، "فعالية استخدام كتاب الطريق إلى العربية الجزء الثاني لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الثاني " أ " المتوسط في معهد الإرشاد الإسلامي تينجاران ٧ بمدينة باتو جاوا الشرقية.

أ. همزة القطع: –

ب. همزة الوصل: الإستطاعة.

12. دراسة محمد رحيم، ٢٠١٩م، فعالية استخدام البطاقة لتنمية مهارة الكتابة لدى تلاميذ الصف الأول في مدرسة الكوثر المتوسطة الإسلامية سيدوارجو جاوا الشرقية.

أ. همزة القطع: ألأزمان، الاسطوانات.

ب. همزة الوصل: المرحلة الإبتدائية، إعتماداً.

13. دراسة فحريزال رزقي أكبر، 2019م، فعالية استخدام لعبة لغوية "صحيح وخطأ" لتنمية مهارة الاستماع لدى تلاميذ البرنامج التعليمي المسائي الإضافي الذي تنظره مؤسسة دار تربية الأمة الريان بسورابايا.

أ. همزة القطع: -

ب. همزة الوصل: الإختبار، مهارة الإستماع، الإستبانة، الإختتام.

14. دراسة ريزال الدين أرشد، 2019م، فعالية استخدام أسلوب تعليم المفردات بالصورة في كتاب العربية للناشئين المجلد الخامس لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الثالث المتوسط بمعهد هارون الشافعي الإسلامي لتحفيظ القرآن بجوكجاكرتا.

أ. همزة القطع: -

ب. همزة الوصل: الإشتقاق، الإستبانة.

ولتسهيل تِلْكُمُ البيانات السابقة، يمكن القارئ النظر إلى الجدول الآتي:

جدول (1)

أشكال الأخطاء الإملائية

الرقم	الخطأ	التوصيف	التفسير	التصويب
1	الام	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	الأم

2	مع أصدقاهم	الخطأ في عدم كتابة الهمزة بعد حرف القاف؛ والهمزة تكون فوق السطر	الجهل بقيود القاعدة	مع أصدقائهم
3	الإهتمام	الخطأ في كتابة همزة القطع، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر اهتمَّ (فعل خماسي)	التطبيق الناقص للقواعد	الاهتمام
4	الإبتدائية	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأ نها همزة الوصل	التطبيق الناقص للقواعد	الابتدائية
5	الاشارات	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	الإشارات

6	الايماءات	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، المفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	الإيماءات
7	الإقتصادية	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل	التطبيق الناقص للقواعد	الاقتصادية
8	الاطارات	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	الإطارات
9	الإستطاعة	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر استطاع (فعل سداسي)	التطبيق الناقص للقواعد	الاستطاعة

10	الاساسية	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	الأساسية
11	اتقان	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	إتقان
12	الإختبار	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر اختار (فعل خماسي)	التطبيق الناقص للقواعد	الاختبار
13	ايجابيتان	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	إيجابيتان
14	الإتصال	الخطأ في كتابة الهمزة، بل	التطبيق الناقص للقواعد	الاتصال

		الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر اتصل		
15	إتصالية	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر اتصل مع زيادة ياء النسبة والتاء المربوطة	التطبيق الناقص للقواعد	اتصالية
16	إسم المدرس	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل	الجهل بقيود القاعدة	اسم المدرس
17	ألأزمان	الخطأ في كتابة الهمزة التي تكون في أول الكلمة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل	الجهل بقيود القاعدة	الأزمان

18	الاسطوانات	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع	التطبيق الناقص للقواعد	الأُسْطوانات
19	إعتماداً	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر اعتمد (فعل خماسي)	التطبيق الناقص للقواعد	اعتماداً
20	الإستماع	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر استمع (فعل خماسي)	التطبيق الناقص للقواعد	الاستماع
21	الإستبانة	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل،	التطبيق الناقص للقواعد	الاستبانة

		مصدر استبان (فعل سداسي)		
22	الإختتام	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر اختتم (فعل خماسي)	التطبيق الناقص للقواعد	الاختتام
23	الإشتقاق	الخطأ في كتابة الهمزة، بل الصحيح بدونها لأنها همزة الوصل، مصدر اشتقَّ (فعل خماسي)	التطبيق الناقص للقواعد	الاشتقاق
24	انتاجية	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع؛ مصدر أنتجَ	التطبيق الناقص للقواعد	إنتاجية

25	اجبارا	الخطأ في عدم كتابة الهمزة، والمفروض بكتابتها لأنها همزة القطع؛ مصدر أجبر	التطبيق الناقص للقواعد	إجبارا

ثانياً. أسباب الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية

بعد أن قام الباحث بالملاحظة والمقابلة مع بعض المدرِّسين، وجد الباحث بعض الأسباب التي تسبب إلى الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة في البحوث العلمية التجريبية، وهي ما يلي:

أ– التطبيق الناقص لقواعد اللغة العربية

بالملاحظة وجد الباحث أنّ بعض طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا لا يَهْتَمُّوْنَ بقواعد الإملاء وبالذات بكتابة همزتي القطع والوصل وكذلك قلة التطبيق لقواعد اللغة العربية في كتابة البحوث العلمية. وهذا يسبب الأخطاء الإملائية في كتابة البحوث العلمية التجريبية لدي طلاب الجامعة.

وأما من خلال المقابلة التي قام بها الباحث مع بعض المدرِّسين، قائلا: إنّ من أسباب الأخطاء الإملائية: ".. عدم الاهتمام بالقواعد الإملائية وقلة التمرين.." [13]

وقال المدرِّس الآخر: إنّ من أسباب الأخطاء الإملائية: "قلة الممارسة، قلة الاهتمام بقواعد الإملاء." [14]

[13] . المقابلة مع الأستاذ نور الخالص الماجستير، يوم الثلاثاء الموفق 22-8-2023م عبر التواصل الاجتماعي.

[14] . المقابلة مع الأستاذ بودي سنتوسو الماجستير، يوم الأربعاء الموفق 23-8-2023م عبر التواصل الاجتماعي.

ب– الجهل بقيود قواعد اللغة العربية

إن بعض طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا يجهلون بأبنية الكلمات وبعدم معرفة بعض القواعد الصرفية والإملائية، ومثال ذلك كتابة "الإهتمام" والصحيح: "الاهتمام" بهمزة الوصل؛ وكتابة "الاشارات" والصحيح: "الإشارات" بهمزة القطع؛ وكتابة "الإختتام" والصحيح: "الاختتام" بهمزة الوصل وغيرها.

ولذلك قال المدرِّسُ: إنّ من أسباب الأخطاء الإملائية: "عدم فهم القواعد الإملائية فهما حقيقيا، أو عدم الاهتمام بالقواعد الإملائية وقلة التمرين". [15]

ثالثاً: أكثر الأخطاء الإملائية وقوعًا في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية

بعد هذه الجولة المتواضعة البسيطة من بين البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية، وجد الباحث أكثر الأخطاء الإملائية وقوعًا ما يلي:

أ. كلمة: "جاوى الشرقبة" بالألف اللَيِّنَة؛ وقد وجد الباحث كثيرا من الطلبة الذين أخطأوا في كتابتها. وسبب ذلك، إما بسبب عدم معرفة الكاتب القاعدة الصحيحة في ذلك أو بسبب كثرة من يكتب بهذه الطريقة الخاطئة الموثورة مِمَّنْ يكتب قبله. والصحيح أن تُكْتَب بالألف الممدودة فتكون: "جاوا الشرقبة"، مثل: جاكرتا، وسورابايا، ومالزيا وغيرها.

ب. كتابة "كماأنها" بدون المساحة بين الكلمتين؛ والصحيح أن تُكْتَب: "كما أنّها" كما هو معروف في القواعد من فن الخط والكتابة.

[15] . المقابلة مع الأستاذ نور الخالص الماجستير، يوم الثلاثاء الموفق 22-8-2023م عبر التواصل الاجتماعي.

ج. كتابة "فاصلة" (,) باللغة الإندونيسية؛ والصحيح أن تُكْتَب: "فاصلة" بالعربية هكذا "(،)".

د. كتابة "باستخدام الاختبار القبلي والبعدي"؛ والصحيح أن تُكْتَب: " باستخدام الاختباري القبلي والبعدي".

هـ. كتابة "10 دقيقة" بالمفرد؛ والصحيح أن تُكْتَب: "10 دقائق".

و. كتابة "بدعاء كفرة المجلس" بدون الألف الممدودة؛ والصحيح أن تُكْتَب: "بدعاء كفارة المجلس".

ز. كتابة "الإشتقاق" بالهمزة ؛ والصحيح أن تُكْتَب: "الاشتقاق"، بلا همزة.

ح. عادة في الجداول: عدم التناسب بين المفرد والجمع، مثلاً: الرقم – "الأسماء" – النتيجة. ومن التناسب أن تكتب: الرقم – "الاسم" – النتيجة.

ط. قول: "من الطلاب يقولون (أنّ) مفرداتهم تزداد"؛ والصحيح أن تُكْتَب: "من الطلاب يقولون (إنّ) مفرداتهم تزداد"، لأنها تقع بعد القول.

ي. كتابة "عبدالله"؛ والصحيح أن تُكْتَب: "عبد الله" مع المساحة.

ك. عدم كتابة النقطة (.) في آخر الجملة في بعض الأحيان.

هذه هي بعض الأخطاء الإملائية التي تقع كثيرا لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية عند كتابة البحوث العلمية التجريبية.

الخلاصة

في نهاية هذا البحث المتواضع أراد الباحث تقديم خلاصة بحثه وهي ما يلي:

1. من أشكال الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة التي وجدها الباحث في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية، هي:

أ) **همزة القطع**: اجبارا، انتاجية، اللغة الام، مع أصدقاهم، الاشارات، الايماءات، الاطارات، انتاجية، الاساسية، اتقان، ايجابيتان، ألأزمان، الاسطوانات.

ب) **همزة الوصل**: الإبتكار، الإهتمام، الإبتدائية، الإقتصادية، الإستطاعة، الإختبار، الإتصال، إتصالية، إسم المدرس، الإستطاعة، إعتماداً، الإستماع، الإستبانة، الإختتام، الإشتقاق.

2. من أغلب أسباب الأخطاء الإملائية في كتابة الهمزة التي وجدها الباحث في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية، هي: التطبيق الناقص لقواعد اللغة العربية والجهل بقيود قواعد اللغة العربية.

3. من أكثر الأخطاء الإملائية وقوعًا في البحوث العلمية التجريبية لدى طلاب جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية بسورابايا جاوا الشرقية: (1) كلمة: "جاوى الشرقبة" بالألف اللَيِّنَة، والصحيح أن تُكْتَب بالألف الممدودة فتكون: "جاوا الشرقبة". (2) كتابة همزة الوصل، مثل كتابة "الإشتقاق" بالهمزة؛ والصحيح أن تُكْتَب: "الاشتقاق"، بلا همزة. (3) كتابة "فاصلة" (,) باللغة الإندونيسية؛ والصحيح أن تُكْتَب: "فاصلة" بالعربية هكذا "(،)" (4) عدم كتابة النقطة (.) في آخر الجملة في بعض الأحيان.

أ. المراجع العربية

- أحمد فواد عليان، **المهارات اللغوية: مناهجها وطرائق تدريسها**. الرياض: دار المسلم، 1413هـ.
- حسن شحاتة، **تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق**. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ط5، 1423هـ / 2002م.
- ذوقان عبيدات وآخرون، **البحث العلمي مفهومه أنواعه وأساليبه**. الرياض: دار أسامة، 1997م.
- د. رشدي أحمد طعيمة، **المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**. مكة المكرمة: مطابع جامعة أم القرى، دون سنة الطبع.
- د. رشدي أحمد طعيمة، **المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها صعوباتها**. القاهرة: دار الفكر العربي، 2004.
- طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، **اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها**. الأردن: دار الشرق 2005م.
- أ.د. عبد الرحمن عبد الهاشمي ود. فائزة محمد فخري العزاوي، **الكتابة الفنية مفهومها اهميتها مهاراتها تطبيقاتها**. عمان: مؤسسة الوراق للنشر والتوزيع، ط١، ٢٠١١م.
- د. عبد الرحمن أحمد عثمان، **مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية**. الخرطوم: دو ذكر دار النشر، 1415هـ- 1995م.
- د. عبد الواحد حسن الشيخ، **قواعد الكتابة العربية والإنشاء**. إسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، سنة 1993م.
- عبد المجيد سيد أحمد منصور، **علم اللغة النفسي**. الرياض : عمادة شؤون المكتبات، 1982م
- د. محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، **التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء**. الرياض: عماده شؤون المكتبات جامعه الملك سعود، ط١، ١٤٠٢-١٩٨٢م.

- محمد صالح سمك، **فن التدريس للتربية اللغوية وانطباعاتها المسلكية وأنماطها العملية**. القاهرة: دار الفكر العربي، طبعة جديدة، 1418هـ / 1998م.

ب. مراجع البحوث العلمية

- أحمد نجم الدين نوفل، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام طريقة المحادثة في تعليم اللغة العربية بكتاب اللغة العربية دار الشافعي لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الصف الثالث "ب" في مدرسة الرحمة الابتدائية الإسلامية بسورابايا.**
- إمام إلهام حبيبي، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام كتاب الصرف للمستوى الثاني من كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية في تنمية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الأول "ب" في مدرسة الإرشاد المتوسطة تينجاران ٧ بمدينة باتو جاوا الشرقية.**
- إكوانطورو هاريانتو، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام كتاب الكتابة من سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الثاني لتنمية مهارة الكتابة لدى طلاب الفصل الأول (ا) بمدرسة الإرشاد المتوسطة الإسلامية تينجارات بمدينة باتو جاوا الشرقية.**
- حفريان، ، 2019م، **فعالية استخدام باوربوينت في تعليم المفردات من كتاب تعليم اللغة العربية دار الشافعي لتنمية مهارة الكلام لدى تلاميذ الصف الثالث في مدرسة الرحمة الابتدائية الإسلامية بسورابايا.**
- ريزال الدين أرشد، 2019م، **فعالية استخدام أسلوب تعليم المفردات بالصورة في كتاب العربية للناشئين المجلد الخامس لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الثالث المتوسط بمعهد هارون الشافعي الإسلامي لتحفيظ القرآن بجوكجاكرتا.**

- ركسي دندا لقمانا، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام كتاب" الطريق إلى العربية" من كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها للمستوى الأول لتنمية مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الثالث (أ) في مدرسة الرحمة الابتدائية الإسلامية بسورابايا.**
- سوماريؤونو، ٢٠١٩ م، **فعالية استخدام كتاب التعبير للمستوى الثاني من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الصف الثالث (القسم الديني للبنين) بالمدرسة الثانوية المحمدية الأولى بباتشيران لامونجان – جاوا الشرقية.**
- سندي فخرول ساني، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام كتاب العربية للعالم الكتاب الثاني من كتب سلسلة تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى لتنمية مهارة الكتابة لطلاب الصف الثاني في مدرسة الكوثر المتوسطة الإسلامية سيدوارجو – جاوا الشرقية.**
- عبد الرحمن، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام طريقة المحادثة في تعليم كتاب "Bahasa Arab"لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الصف السادس بمدرسة المحمدية الابتدائية غولوكان غراسيك جاوا الشرقية.**
- عمر زكي عبد الرحمن، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام الطريقة المباشرة لتنمية مهارة الكلام في تعليم الكتاب "Bahasa Arab"لدى طلاب الصف الخامس بمدرسة المحمدية الابتدائية غولوكان غراسيك جاوا الشرقية.**
- غوص سريواندي، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام كتاب الطريق إلى العربية الجزء الثاني لتنمية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الثاني " أ " المتوسط في معهد الإرشاد الإسلامي تينجاران ٧ بمدينة باتو جاوا الشرقية.**
- فحريزال رزقي أكبر، 2019م، **فعالية استخدام لعبة لغوية "صحيح وخطأ" لتنمية مهارة الاستماع لدى تلاميذ البرنامج التعليمي المسائي الإضافي الذي تنظره مؤسسة دار تربية الأمة الريان بسورابايا.**
- مرسوم عابدين، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام الطريق**

- **المباشرة في تعليم الكتاب "العربية بين يديك الكتاب الأول" لترقية مهارة الكلام لدى طلاب الفصل الثاني في كُتَّاب الريان المتوسط بسورابايا جاوا الشرقية.**
- مفتاح خير الدين، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام الطريقة السمعية الشفوية في تعليم كتاب "الأمانة للغة العربية" لتنمية مهارة الكلام لدى تلاميذ الصف الثاني (ب) المتوسط بمدرسة الإخلاص سورابايا جاوا الشرقية.**
- محمد رحيم، ٢٠١٩م، **فعالية استخدام البطاقة لتنمية مهارة الكتابة لدى تلاميذ الصف الأول في مدرسة الكوثر المتوسطة الإسلامية سيدوارجو جاوا الشرقية.**